



Por todas mis relaciones

Lay-cku Baini Ckii Tatai

SABERES ANCESTRALES Y CAMBIO CLIMÁTICO

Créditos

Este proyecto no sería posible sin la la Visión y Gestión constante de **Francisca Cortés Solari**, Fundadora de Filantropía Cortés Solari, Fundación Caserta, Fundación Meri y Reservas Elementales.

Dirección de Proyecto:

Daniela Díaz Mourgues

Cultores/as participantes:

Vicente Aramayo, Luis Aramayo y Rosa Ramos

Editora general:

Marcela Iglesias Mujica

Entrevistas y gestión territorial:

Karenn Vera Tito

Investigación:

Daniela Díaz Mourgues

Co-investigador, revisión del libro con pertinencia cultural y glosario:

Juan Carmelo Ramírez Rodríguez

Diseño:

Zooma Design

Ilustraciones:

Catalina Hildebrandt San Martín

Fotografía Proyecto:

Andrea Vera Veloso

Otras fotografías:

Juan Carmelo Ramírez, colaboradores, link respectivos y archivos Fundación Caserta.

Títulos en Ckuns:

Juan Carmelo Ramírez, Pablo Cruz Urrelo y Didier Carvajal Cruz

Productora y Realizadora Audiovisual:

Munay Studio

Guionista:

Marcela Iglesias Mujica

Traducción inglés:

Carlos Dantes

Imprenta:

Ograma Impresiones, Santiago, 2024

ISBN:

Nº 978-956-09682-1-0

Todos los derechos reservados para Fundación Caserta



Índice de contenidos

CARTA DE LA PRESIDENTA EJECUTIVA	<i>pág. 4</i>
CULTURAS ANCESTRALES	<i>pág. 6</i>
MAPA TERRITORIAL	<i>pág. 11</i>
CULTORES DE ESTE LIBRO	<i>pág. 13</i>

01. EL BUEN VIVIR	<i>pág. 16</i>
02. LA ESPIRITUALIDAD EN LA CULTURA	<i>pág. 26</i>
03. LA CULTURA DE LAS RELACIONES	<i>pág. 34</i>
04. LA EDUCACIÓN DE LA TIERRA	<i>pág. 52</i>
05. CAMBIA, TODO CAMBIA	<i>pág. 60</i>

SÍMBOLOS	<i>pág. 72</i>
GLOSARIO.....	<i>pág. 76</i>
REFERENCIAS	<i>pág. 81</i>

Carta de la Fundadora

Francisca Cortés Solari

Este libro busca promover la cultura originaria, sus saberes ancestrales, y a través de ello conservar el patrimonio cultural, material e inmaterial, de nuestra *Patta Hoyri* (Madre Tierra).

En un mundo donde la crisis climática es una realidad, los pueblos originarios nos dan una lección de sobrevivencia, de resiliencia, sobre cómo volver al origen. Observar, escuchar y reflexionar sobre sus enseñanzas se vuelve, por lo mismo, esencial en esta etapa de la historia de la humanidad. Ya no hay tiempo, y la Tierra nos lo recuerda a diario, en todas sus formas.

Hoy, el llamado es a la acción. A desarrollar prácticas concretas que nos hagan tomar conciencia que sin agua, no hay vida; que sin semillas nativas simplemente no existimos, que si no dialogamos con la naturaleza de otra forma, es poco lo que podremos hacer por nuestra especie y las que seguirán.

Necesitamos un cambio de giro, donde se dejen de intervenir los corredores biológicos, esenciales para el resguardo de nuestra biodiversidad; donde miremos los

ecosistemas de una forma integrada y respetuosa, donde conozcamos las prácticas y técnicas agrícolas que por milenios han desarrollado los pueblos originarios y que les ha permitido adaptarse y sobreponerse a tantos efectos del cambio climático. Es tiempo de actuar, tomar acciones concretas que puedan revertir el daño que hemos hecho a la naturaleza, para que ésta retome su fuerza desde las raíces, desde su base.

La colección, Saberes Ancestrales y Cambio Climático reúne a 20 cultores y cultoras *Atacameñas Lickanantay* y una mujer *Quechua*.

Fueron meses de escuchas respecto a sus experiencias, observaciones y sobre lo que es posible hoy más que nunca, hacer distinto.

Es a través de sus voces y sus prácticas concretas con la Tierra que podemos aprender sobre una nueva forma de vivir, una que nos recuerde lo que sabemos pero que hemos olvidado, y que nos haga tomar conciencia de que hoy lo que nos va a llevar a un cambio de dirección, son nuestros actos más que las palabras.

Letter from the Founder and CEO

Francisca Cortés Solari

This book looks to promote Indigenous Cultures, its ancestral wisdom, and through that conserve the cultural heritage, material and intangible, of our *Patta Hoyri* (Mother Earth).

In a world where climatic crisis is a reality, Indigenous Communities have given us their teachings on how to get back to the origin through survival and resilience. Observing, listening, and reflecting over her teachings becomes essential in this current stage of humanity. We are out of time, and Earth reminds us daily, in all the ways it can.

Today, the call is to Action. To develop concrete practices that will allow us to awaken to the fact that without water, there is no life; without native seeds we simply do not exist, that if we do not communicate with nature in another form, there is little that we can do for our species and those that will follow.

We need a change of direction, where we stop intervening in our biological corridors which are necessary to safeguard our biodiversity; where we are able to view our ecosystems in an integrated and

respectful fashion, where we learn about the agricultural practices and techniques that indigenous peoples have developed for millennia and that have permitted them to adapt and overcome so many effects of climate change. It is time to take massive action that can revert the damage that we have done to nature, so it can regain its strength from the roots, from its base.

The collection, Ancestral Wisdom and Climate Change, reunites 20 preservers of knowledge *Atacameño Lickanantay* and a *Quechua* woman.

Months were spent dialoguing with these communities in order to collect their experiences, observations, and what is possible today more than ever, to be different.

It's through their voices and their specific practices with Earth that we can re-learn a new form of life, one that reminds us of what we know yet we have forgotten. This permits us to become increasingly more conscious that a change of direction will come from less words and more action.

Culturas Ancestrales

Una cultura milenaria

En la memoria de los pueblos originarios se encuentran la mayoría de las respuestas que estamos buscando hoy. Volver al origen y recordar lo que hemos olvidado, resulta crucial.

A través de miles de años las comunidades andinas, a través de sus diversas prácticas, saberes y contacto con la naturaleza nos han ido mostrando la importancia de cuidar, conservar y entrar en “relación” con nuestro entorno.

Hablamos de pueblos que ancestralmente han existido en parte de la Cordillera de los Andes, cadena montañosa, columna vertebral de América del Sur. Algunos de ellos son los *Quechuas*, *Aymara* y también los *Atacameño-Lickanantay*, un pueblo ubicado al norte de Chile, principalmente en el Salar de Atacama, extendiéndose a la Puna de Atacama, al noroeste de Argentina y suroeste de Bolivia, y a quienes algunos estudiosos datan sus orígenes desde hace 11 mil años aproximadamente, cuando los primeros cazadores y recolectores ocuparon este lugar.

Los *Lickanantay*, que en lengua *ckunsa* significa “gente de la tierra”, se encuentran ubicados en el caso de Chile, principalmente en la provincia de El Loa, en la región de Antofagasta, donde conviven diversas localidades y *ayllus*, cada una con sus particularidades y matices tanto en territorio como en tradiciones y saberes. Dentro de Alto Loa se encuentra Conchi Viejo, Taira, Lasana, Turi, Toconce, Cupo, Caspana, Ayquina, San Francisco de Chiu Chiu y por el lado *Quechua* Cosca, Amincha, Ollague y Estación San Pedro; mientras que en Atacama La Grande están Río Grande, Machuca, Guatin, Catarpe, Quitar, Vilama, Conde Duque, San Pedro de Atacama, Solcor, Larache, Yaye, Séquitor-Chécar, Coyo, Solor, Cúcuter, Poconche, Beter, Tular, Alana, Tambillo, Matancillo, Zapar, Celeste, Toconao, Talabre, Soncor, Cámara, Socaire y Peine. Todos, con gran tenacidad y habilidad, han logrado sobreponerse a las condiciones inhóspitas del Desierto de Atacama, el más árido del mundo, conviviendo y sabiendo observar su entorno y manteniendo vivas tradiciones y conocimientos que hoy resultan fundamentales de visibilizar.

En ellos nos centraremos en esta **Colección de “Saberes Ancestrales y Cambio Climático”**, donde a través de 10 libros y los relatos orales de 20 cultores y cultoras *Lickanantay* y 1 *Quechua* conoceremos desde primera fuente y desde sus propias experiencias y vivencias sus diversas miradas sobre lo que hoy está pasando con el planeta. Éstas en ningún caso representan el pensamiento de todo el pueblo *Lickanantay*, sino que son sus propias reflexiones sobre diversas temáticas. También nos entregarán consejos prácticos de cómo en nuestro hogar podemos aplicar hábitos más sustentables y que permitan cambiar el antiguo paradigma que hemos tenido con la Tierra, por uno de cooperación y cuidado.

En un mundo donde todo es cada vez más rápido y acelerado, reflexionaremos sobre los ciclos de la Tierra a través del Libro **Tiempo Andino** (*Tiempia Lericotchaya*). Aquí encontramos la voz de **Irma Panire**, de la localidad de Ayquina, donde aún se conservan las técnicas andinas de las terrazas de cultivo; además de **Roberto García**, de Catarpe. Ambos nos muestran la

importancia de palpar, sentir y escuchar a la naturaleza en todas sus formas, además de dejarnos guiar por los astros y sus señales.

Los valores y principios andinos resultan fundamentales para enfrentar los desafíos que se vienen. A través de **Cosmovisión Andina** (*Itcha Laipintur Lericotchaya*), aprenderemos bajo la voz de **Pablo Cruz** de Celeste, en la Puna de Atacama, cerca de Toconao y de **René Panire**, de Ayquina principios como la reciprocidad, complementariedad y el *ayni*, tan presentes en los pueblos andinos; además de la importancia de valorar a cada ser que existe en la naturaleza, siendo el ser humano parte de éste.

En **Madre Tierra** (*Patta Hoyri*) **Carmelo Miranda**, del *ayllu* de Séquitor y **Eufemia Pérez** de Lasana; nos comparten el amor a la Tierra y la importancia de las ofrendas y ritos para que como dicen “*esté contenta y nos cuide y proteja*”. También del respeto que hay que tener con el agua, el fuego, el aire y tierra, además de estar atentos que al desconectarnos de la Tierra, nos vamos perdiendo de nosotros mismos, poniendo el acento más en “tener” que en “ser con la naturaleza”.

En el Libro **Puri, el espíritu del Agua**, conoceremos la mirada de **Rubén Colque**, un destacado y reconocido cultor de la ciudad de Calama, que además de músico, es un *purickamani*, que en lengua *ckunsa* quiere decir “guardián del Agua”. También de **Josefa Cruz** y su hija **Jeanette Cruz**, ambas de la localidad de Socaire, quienes nos comparten sobre su relación con el agua y la ceremonia del *Talatur*, instancia sagrada para los *Lickanantay* y que si bien perdura, son muy pocos los que la mantienen.

En **Semilla (Muhu)** **Juana Anza** de Río Grande y **Érica Pérez** de Chiu Chiu, Alto Loa nos relatan la historia, vivencia y legado que tiene la semilla, invitándonos a reflexionar sobre su cuidado y protección. En un momento donde la semilla está cada vez más expuesta, es importante ponernos en alerta para comprender el impacto que ésta tiene en el mundo y en nuestro vivir cotidiano.

El alimento es medicina y conocer lo que estamos comiendo y su origen es una toma de conciencia importante con nuestro cuerpo y el entorno. A través de **Nutrición Ancestral** (*Ckackchi tocke, Ckaya ckau-*

sama, Ckaya Ackia) comprenderemos conceptos como Soberanía Alimentaria y de cómo ser un agente de cambio concreto en nuestras comunidades. **Romina Yere** de Toconce y **Angela Tito** de Solcor reflexionan sobre la importancia de cuidar lo que tenemos y de dejar un legado a las futuras generaciones.

La medicina viene de las plantas y de su gran biodiversidad. De esto muy bien lo saben **Andrea Bautista**, *Quechua* de Estación San Pedro y **Minette Zuleta** de Toconao, quienes nos comparten su relación con las hierbas medicinales y el camino que han hecho junto a ellas. A través de sus relatos conoceremos en el Libro **Herbolaria Ancestral** (*Ckeelas Hampi*) las principales hierbas de la zona, además de algunas de sus propiedades y usos.

Conocer las técnicas agrícolas que usaban los antiguos y reconocer el saber ancestral que las comunidades andinas han tenido por miles de años, es fundamental para poder mirar el presente de una forma sustentable, para que así las prácticas al trabajar la tierra sean coherentes con un futuro más sostenible. **Roberto**

García, de Catarpe y **Félix Galleguillos** de Taira nos comparten sus visiones al respecto en **Técnicas Agrícolas** (*Hay-maytier Heustur Hoyri*), siendo conscientes que el conocimiento ancestral utilizado por los antepasados fue fundamental para poder sobrevivir en un lugar tan seco y desértico como es el Desierto de Atacama.

Los astros, el movimiento de la tierra, los solsticios y equinoccios, las estaciones del año nos muestran un movimiento cíclico y circular de la Tierra; que al conocerlo permite interactuar de una forma equilibrada con la naturaleza. Así se van marcando hitos y rituales que son importantes que el ser andino mantenga, para tener una relación de reciprocidad con la naturaleza y la Madre Tierra. **David Barrera**, de Calama, y el *yatiri* **Santiago Tito** de Río Grande, nos invitan en **Calendario Agrofestivo** (*Tiempia Hutantur, Tiempia Ckoicktur*) a reflexionar sobre esto; además de darnos a conocer los principales hitos presentes en la cultura *Lickanantay*.

Para el andino todo es una relación. Por lo mismo, terminamos esta colección con el Libro **Por todas mis relaciones** (*Lay-cku*

Baini Ckii Tatai), donde a través de las voces de **Rosa Ramos** de Machuca, **Vicente Aramayo** y su hijo **Luis Aramayo** de Séquitur, los cultores nos invitan a reflexionar sobre el legado que se está dejando a las futuras generaciones, además de cuidar la relación con nosotros mismos, nuestra comunidad y el planeta tierra. A través del *Sumaq kawsay*, el Buen Vivir se plantea un cambio de modelo, de paradigma; que plantea que todo está relacionado y conectado; y que el impacto que tienen las pequeñas acciones, en nuestro cotidiano, pueden llevar a nuestra sociedad y planeta, al giro que esperamos.

Esta iniciativa que duró cerca de 2 años fue fruto del trabajo de un gran equipo. Cada uno puso al servicio lo mejor de sus talentos, aventurándonos en un viaje que hoy ya tiene frutos. Esto consistió en entrevistas y elaboración de textos, investigación y edición, diseño, toma de fotografías e ilustraciones, además de 21 cápsulas audiovisuales que junto con los libros fueron revisadas y aprobadas por cada uno de los cultores y cultoras participantes. En la contraportada, encontrarán un código QR

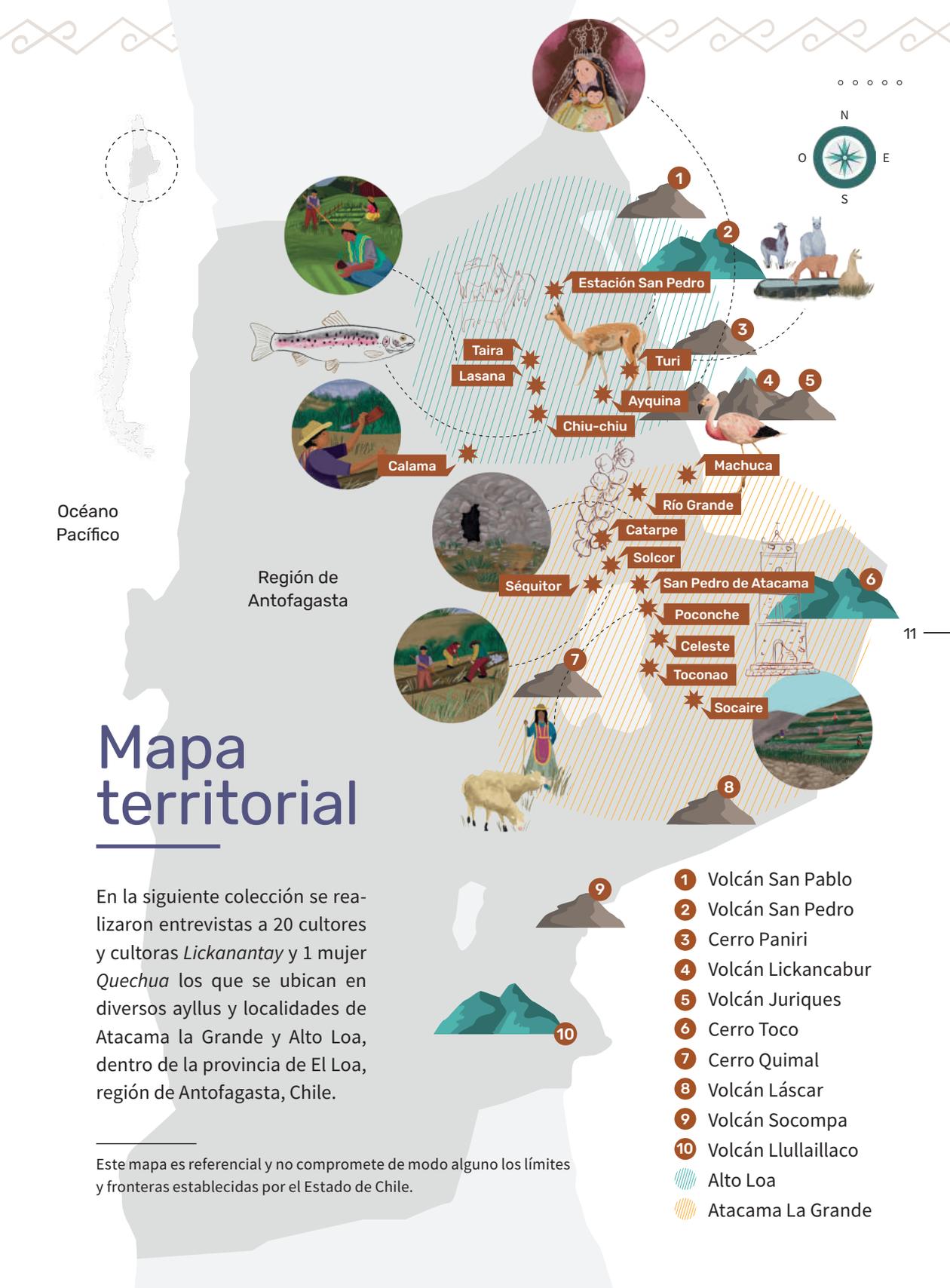
donde podrán descargarlas, escuchando y conociendo a cada uno de los cultores y sus testimonios. También, en la parte final encontrarán un glosario muy detallado de palabras *ckunsa*, *quechua* y *aymara*, que buscan revitalizar y poner en valor estas lenguas ancestrales. Junto a esto, otras palabras que puedan ser difíciles de entender, además de algunos chilenismos, todas remarcadas en los diversos libros para que se les haga más fácil su búsqueda y comprensión.

Como equipo, queremos honrar a cada uno de los cultores y cultoras que participaron en este proyecto. Gracias al amor a su Tierra, la *Patta Hoyri* han compartido con nosotros y con quienes lean este libro un trozo de sus vivencias, las que son como semillas que seguro germinarán en cada uno de nuestros corazones.

También queremos agradecer y reconocer el enorme valor de todos los Pueblos Originarios de nuestro Planeta y la gran contribución que hacen, muchas veces silenciosa, desde sus territorios al mundo. Entre estos el pueblo *Aymara*,

Atacameño Lickanantay, Quechua, Kolla, Diaguita, Mapuche, Huilliche, Lafquenche, Rapa Nui, Chango, Cacahué, Kawésqar, Yagán, Selk'nam, entre muchos otros. También honramos con mucho respeto a los *Chinchorros, Condorhuasi, Calchaquiés, Tolombones, Chiquillanes, Puelches, Picunches, Cuncos, Poya, Chonos, Aónikenk*, y tantos de los que muy poco se sabe y que forman parte de nuestra historia y de quienes somos.

¡Qué sea en Buena Hora!



Océano
Pacífico

Región de
Antofagasta

Mapa territorial

En la siguiente colección se realizaron entrevistas a 20 cultores y cultoras *Lickanantay* y 1 mujer *Quechua* los que se ubican en diversos ayllus y localidades de Atacama la Grande y Alto Loa, dentro de la provincia de El Loa, región de Antofagasta, Chile.

Este mapa es referencial y no compromete de modo alguno los límites y fronteras establecidas por el Estado de Chile.

- 1 Volcán San Pablo
 - 2 Volcán San Pedro
 - 3 Cerro Paniri
 - 4 Volcán Lickancabur
 - 5 Volcán Juriques
 - 6 Cerro Toco
 - 7 Cerro Quimal
 - 8 Volcán Láscar
 - 9 Volcán Socompa
 - 10 Volcán Llullaillaco
- Alto Loa
 - Atacama La Grande

POR TODAS MIS RELACIONES

— 12

—
VOLCÁN LICKANCABUR



Vicente Aramayo

“Mi nombre es Vicente Aramayo Irreta, soy nativo y criado en Séquitor, casi la mayor parte la he pasado en San Pedro, salvo la educación de mis hijos que estuvieron en Calama. De estas tierras y de la agricultura, he aprendido mucho y espero que este conocimientos se siga manteniendo en los que vienen. La relación con la tierra es una forma de vivir y ser en este mundo”.

Séquitor está ubicado hacia el sur del pueblo de San Pedro de Atacama, entre el *ayllu* de Yaye, Coyo y Chécar.



“Para mí la tierra es importante. Para nosotros es un privilegio tan grande que no hay palabras. Me siento tan feliz de tener la oportunidad de poder vivir en la tierra, estar en contacto con ella y buscar la manera de poder decirles a nuestros descendientes cómo podemos luchar por ella”.



14

Luis Aramayo

“*Ckayahia huasina, Josina Kallejia, pic-kauckota, lickau ckota*, mi nombre es Luis Aramayo, hijo aquí de Don Vicente Aramayo. Soy de Séquitor y igual estuve un tiempo en Calama, en la Enseñanza Media y estuve hace un tiempo dentro de Calama y San Pedro”.



“Mi relación con la agricultura ha sido estrecha desde que hacíamos todos los trabajos de niños. Me acuerdo de lo que hacíamos con mi papá. Teníamos animales, vaquitas cuando éramos chicos. Teníamos un terreno en Poconche y era bien precario. Caminábamos, a veces, con viento. Lo que más sembrábamos me acuerdo, era la alfalfa, porque eso como que se daba más y también con las vacas hacíamos queso. Yo tenía unos 7 años”.

Rosa Ramos

“Mi nombre es Roma Ramos Colque, tengo 47 años y he vivido prácticamente toda mi vida en este territorio. Soy descendiente del linaje de la comunidad de Machuca, principalmente de parte de mi madre, una mujer **pastora**”.

Machuca se encuentra a 7 kms de San Pedro de Atacama, hacia el noreste, a los pies de la Cordillera de los Andes.



“Vivir en San Pedro de Atacama creo que es una de las cosas que me siento muy agradecida, del tomar la conciencia que todavía escuchas cantar al gallo, que se pueda cosechar el *choclo* (maíz), que aún podamos hacer **humitas** y compartir la cultura, la cultura *Lickanantay*”.



01

El Buen Vivir

El Buen Vivir o **Sumak Kawsay** expresa una forma de vivir cariñosa y en armonía con todo lo que nos rodea.



Sumak Kawsay

Nuestras relaciones con nosotros mismos, con los demás y con la Tierra son elementales para un buen vivir. Es nuestro desafío cultivar la armonía en todas las relaciones y así contribuir a una vida digna.

Sumak Kawsay son dos palabras en lengua *quechua*. La traducción corresponde a la filosofía del Buen Vivir y expresa la idea de una vida no mejor ni mejor que la de otros, ni en continuo apremio por mejorarla, sino simplemente buena, en todos sus aspectos¹. Es al final, un vivir bien².

En *ckunsa Ckaya* significa bien y *Ckausatur Vivir*. *Ckaya Ckausatur*, el Buen Vivir.

EL RESPETO A NOSOTROS MISMOS, A LA TIERRA, AL ENTORNO, SON LA CLAVE PARA

PODER TRASCENDER HACIA UN SISTEMA MÁS AMABLE Y CUIDADOSO, SIENDO LAS RELACIONES LA ESENCIA DE ESTE PRINCIPIO³.

SUMAK

Se definiría como un adjetivo: bello, bonito, lindo, precioso, distinguido y hace referencia a la realización ideal y hermosa del planeta, mientras que *kawsay* significa "vida", cultura, habitar.

SUMAK KAWSAY

Significa una vida en plenitud, equilibrio y armonía. Es un lindo vivir, una vida digna, una vida plena; la plenitud de la vida.



Existen nociones similares en otros pueblos indígenas, tales como:



Los **Guaraníes** de Bolivia, norte de Argentina y de Paraguay hablan de **teko kavi** o vida buena y **teko porã** o buen modo de ser⁴.

18



Hay conceptos similares para los **Achuar** de la Amazonía ecuatoriana, en la tradición Maya (Guatemala), en Chiapas (México) y también entre los Kunas (Panamá), etc⁵.



Los **Mapuches** de Chile y Argentina, usan el concepto de **Küme Mongen**⁶, que considera un estado de relación horizontal entre el ser humano-naturaleza: el **che** (hombre, ser humano) es un complemento para el desarrollo armónico de ésta, donde la obtención de lo justo es clave para lograr salud.

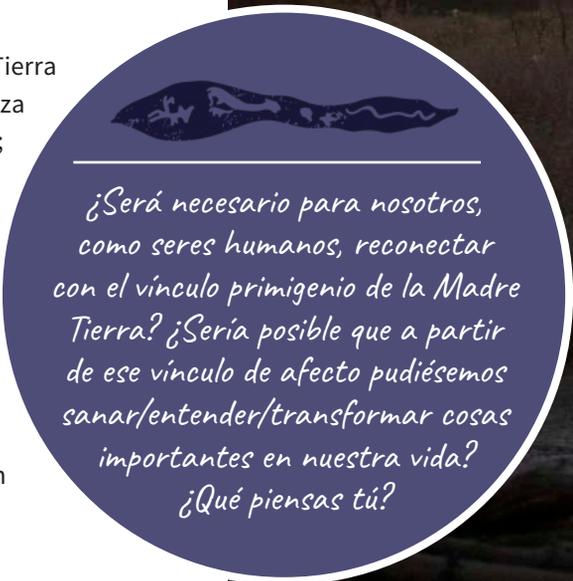
La relación con la Madre

Tanto para el ser humano, como para casi todos los animales, el vínculo primigenio con la madre es fundamental, pues ésta es la proveedora de alimento, de calor, de protección, pertenencia y al mismo tiempo, de afecto.

Si este vínculo es afectado, el desarrollo bio-psico-espiritual de la persona, se ve alterado en las etapas posteriores de la vida.

A diferencia de otras visiones, en que el padre es la divinidad fundamental, la concepción de la Tierra como Madre es vital para los pueblos andinos. Sin esta experiencia, no existe la cosmovisión andina como la estamos conociendo, tampoco el cuidado recíproco entre la naturaleza y sus habitantes.

Para el andino, la Madre Tierra es abundante, es una fuerza llena de vida y fertilidad; generosa y contenedora. Si nos dejamos llevar por ella y entrar en sus señales, ciclos y procesos, estableceremos una conexión que nos enseñará cómo vivir la vida, en buena relación con nosotros mismos, y con el entorno.



¿Será necesario para nosotros, como seres humanos, reconectar con el vínculo primigenio de la Madre Tierra? ¿Sería posible que a partir de ese vínculo de afecto pudiésemos sanar/entender/transformar cosas importantes en nuestra vida? ¿Qué piensas tú?

Tomar solo lo necesario para perdurar

El *Sumak Kawsay* ancestral considera a las personas como parte de la Madre Tierra. Es un paradigma que se diferencia de otras visiones del vivir moderno, donde la calidad de vida se relaciona con aumentar el bienestar individual, en el “sentirse bien” y en su peor aspecto, en un consumo sin medida, que no reconoce ni respeta el entorno.

En cambio, un buen vivir inspirado en la tradición indígena, busca el equilibrio con la naturaleza donde las necesidades no son solo personales, sino que considera a todos los seres humanos y especies. Para esto, hay que “tomar solo lo necesario” para que así pueda perdurar y sea sostenible en el tiempo, en vez de buscar solo el mero crecimiento económico.

“Siempre hemos sembrado el *choclo* (maíz) más que nada, el *chocrito*, y la alegría de compartirlo con los hijos, con la familia ¡es muy lindo! Esto se hace más en las *mingas*, con la familia.

Antes eran más comunal, pero mucha gente se fue y ya como que se empezó a tecnificar lo que hacíamos, venía el tractor y esa era la *minga*”, afirma Luis.

FRUTOS DEL CHAÑAR



Piensa en un árbol frutal. ¿Es posible que una sola persona pueda comer todas sus frutas? El árbol está hecho para multiplicarse alimentando a muchos, ese es el propósito del árbol, y la esencia de la Pachamama (Madre Tierra); nutrir a todos sus hijos e hijas.

¿Puede ser nuestro propósito compartir también la abundancia de la Madre Tierra?



“Ahora hemos tratado de recuperarla un poquito, invitando a vecinos, a familiares, y muchos jóvenes que ya se están interesando nuevamente en la cultura”.

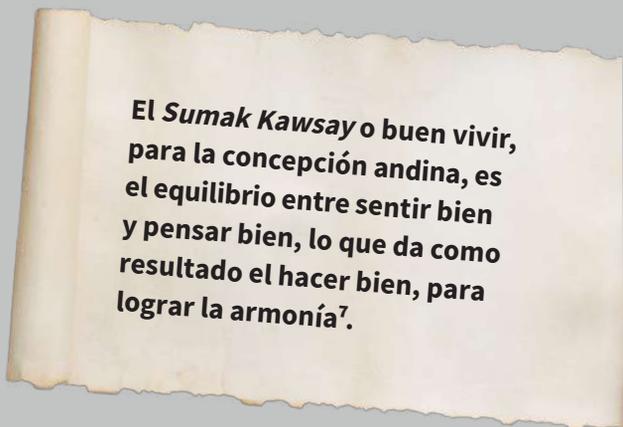
AFIRMA LUIS

Los Principios del Buen Vivir

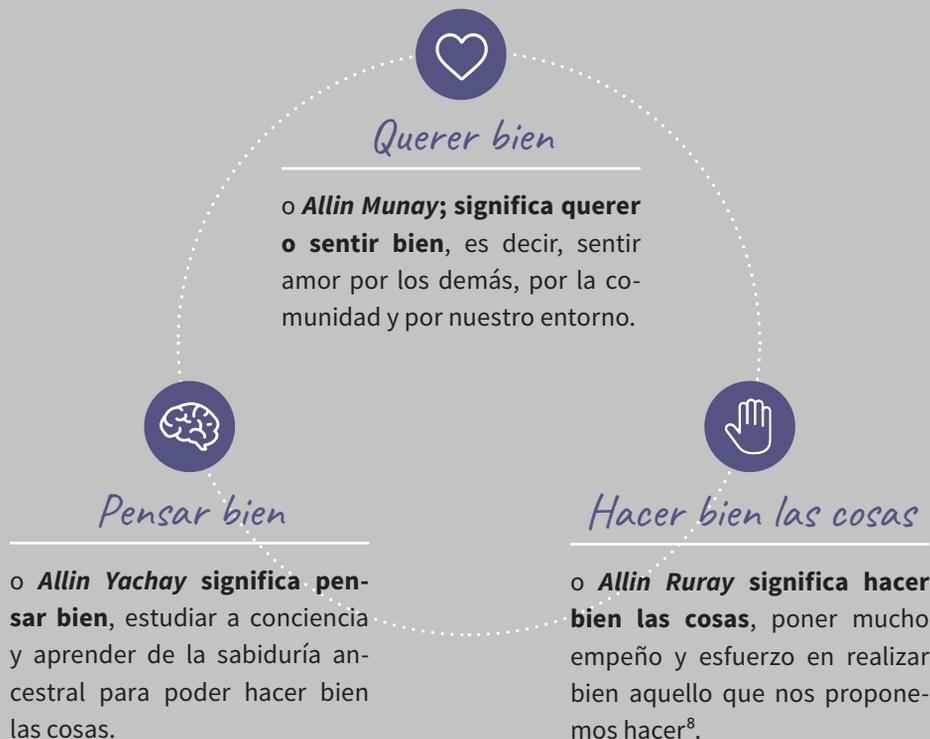
PENSAR, SENTIR Y HACER BIEN

A continuación, hay una serie de principios, valores y relaciones elementales para el Buen Vivir, te invitamos a integrarlos e invitarlos a tu vida cotidiana.

Sumak Kawsay así como el *Allin Kawsay* o “**espléndida existencia**”, es un ‘modo de vida’ andino-amazónico, que tiene que ver en primer lugar con tres compromisos del ser humano con la *Pachamama*:



— 22



Estos compromisos son producto de estar “bien ubicado” o existir plenamente en las tres **Pachas** o dimensiones:



Hanan Pacha

Donde ocurre el *Allin Yachay* o “pensar bien”, que está representado totémicamente por el Ave Sagrada, **Kuntur** o cóndor; **Wáman** o águila, seres alados que pertenecen al mundo ‘del alto-afuera’.



Kay Pacha

O mundo del aquí y ahora, en el que el *Allin Ruray* o el “hacer bien las cosas” está representado por el puma.



Uku Pacha

O mundo de abajo-adentro en el que el *Allin Munay* o “querer bien” tiene su representación en el **Amaru** o **Katari** (serpiente).

La interacción de los tres Pachas y de sus animales totémicos, en su equilibrio, nos arroja la disciplina andina del *Sumak Kawsay*, donde los Pachas se poseionan de nuestra consciencia.

El "buen vivir" plantea la realización del ser humano de manera colectiva con una vida armónica, equilibrada, sustentada en valores éticos frente al modelo de desarrollo basado en un enfoque netamente economicista como productor de bienes de valores monetarios.

HUGO ARAMAYO, HERMANO DE VICENTE
ACOLPACHANDO LA SEMILLA



Desde la última década de 1990 el *Sumak Kawsay* se desarrolla como la búsqueda del "bien común" y la responsabilidad se manifiesta a partir de su relación con la Madre Naturaleza y el freno a la acumulación sin fin, que surge como alternativa al desarrollo tradicional⁹.

El *Sumak Kawsay* es un paradigma que se establece sobre los principios de vida basados en la cosmovisión indígena andina y en los saberes ancestrales, y se basan en:¹⁰



la **Relacionalidad** que se refiere a la interconexión entre todos.



la **Reciprocidad** que tiene que ver con la relación recíproca entre el mundo de arriba, abajo y de ahora, entre seres humanos y naturaleza, una especie de coparticipación.



la **Correspondencia** que se refiere a que los elementos de la realidad se corresponden de una manera armoniosa y de manera proporcional.



la **Complementariedad** que se basa en que los opuestos pueden ser complementarios, ya que nada está por sobre lo demás.

Para los pueblos andinos, todo funciona en complemento, entendiéndose no como oposición; sino que como integración y unidad. Izquierda, derecha; arriba, abajo; el día y la noche, el sol y la luna; el hombre y la mujer. Este es el principio de complementariedad que consiste en la inclusión de opuestos para formar un todo integral, nutriéndose uno con el otro.



02

La espiritualidad en la cultura

El contacto tanto con los mundos visibles e invisibles cobran suma importancia para los pueblos originarios y las comunidades andinas. Ésta está presente en todo momento y va entregando señales que se manifiestan en lo cotidiano.





Dentro de la filosofía andina, nos relacionamos con todos los seres en todo momento, sean estos visibles e invisibles, estén vivos o muertos. Dentro de esto, hablamos de los diversos mundos, que también responden a diferentes niveles de conciencia. Mundo de arriba o **Hanan Pacha**, mundo de al medio o **Kay Pacha** y mundo de abajo o **Uku Pacha**¹¹. Cada uno de estos mundos están conectados entre sí, y se relacionan unos con otro. Lo que se ve en el cosmos y en las constelaciones es un espejo y un reflejo de lo que pasa en la Tierra; y esto mismo es acompañado y presenciado en todo instante por nuestros **ancestros** o el mundo de abajo; todo absolutamente unido y conectado.

Esto se enmarca dentro de la espiritualidad indígena; donde estamos en permanente contacto con los diversos planos.



CÓNDOR (HAARI-CKUNSA / KUNTUR-QUECHUA)



PUMA (PUMA-CKUNSA / CKURU-QUECHUA)



SERPIENTE (TCHARI-CKUNSA / AMARU-QUECHUA)



Al respecto, comenta Rosita:

“Hoy en día hay una falta de espiritualidad, y con eso no se camina bien, porque se pierde el foco. Con los tiempos que estamos viviendo ahora, se necesita la espiritualidad. Antiguamente, cada uno se movía de acuerdo a la dinámica que tenían, al contexto del clima, de las estaciones, pero claro, iban muy conectados con los **solsticios**, con los **equinoccios**, se sostenían a base a un **calendario agrofestivo**¹² que está comprobado.

Cuando tenemos la oportunidad de poder sembrar el maíz, regar, sostener esta siembra hasta su fruto, cuidarlo, atenderlo, agradecerle a la Madre Tierra por todo, todo eso nos va conectado con nuestra espiritualidad.

“Yo a todo esto, lo llamo espiritualidad, donde depende de cada familia, de cada persona, el cómo se conecta en el agradecer”.

Realmente tiene que ser cuidado, atendido, si después uno quiere comerse sus buenos *choclos* (maíz) o quieres vender un buen fardo, hay que entrar en relación. Todo eso me va llevando a entrar a una cadena, que se inicia porque la tierra es bondadosa.

Tenemos tiempos para eso, como los 1 de agosto, los *Inti Raymi*, los solsticios y los equinoccios también, la *Cruz de Mayo*, de diferentes formas también de agradecer. También está la *colpacha*, que es una actividad que se realiza antes de la siembra, donde le agradezco a la semilla, a las herramientas, y a todo el grupo que participa, tanto hombres como mujeres; es una actividad de lo femenino con lo masculino, donde se hace una *minga* y después un almuerzo, “a mantel largo”. Es bonito”.

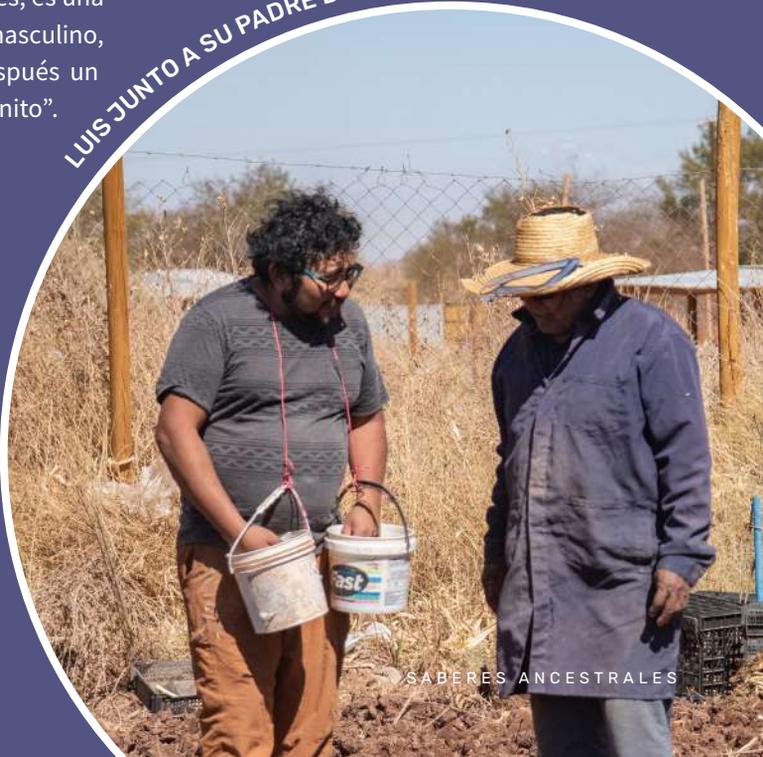
“Ahora hacemos el pago a la tierra, agradecemos. Hacemos los *convidos* también, que son ceremonias super bonitas y poder vivirlas con mi papá me hace muy feliz. Siempre está cargado de emociones, de tratar de recuperar. Tal vez no lo hacemos al pie de la letra, pero lo hacemos de corazón

y estamos sembrando en algo que es de nosotros. Es la tierra, la tierra *Lickanantay*”, comenta Luis.

“En la agricultura no solo hablamos de lo verde, sino de lo que cosecho, de lo que como y qué va pasando después. Todo forma parte de una cadena bien interesante, viene nuevamente la estación, los ciclos. El punto es preguntarse cómo la conservamos de acuerdo a estos tiempos de ahora, de la escasez de agua”, continúa Rosa.

29

LUIS JUNTO A SU PADRE DON VICENTE



Los rituales y la intención

30

*"SHUK SHUNKULLA, SHUK
YUYAYLLA, SHUK MAKILLA,
KAWSANKAPAK"*

*"UN MISMO SENTIR, UN MISMO
PENSAR Y UN MISMO ACTUAR,
A FAVOR DE LA VIDA"
(SABIDURÍA DEL PUEBLO
QUECHUA)¹³*

Marcar ritos en la vida y en ciertos momentos son vitales para estar en armonía con nosotros mismos, los demás y el entorno. Estos nos recuerdan valores y formas de conexión que implica tomarse una pausa, estar en el presente y sentir y palpar lo que ocurre dentro de nosotros mismos y a nuestro alrededor.

Ante esto comenta Rosa:

“He llegado al entendimiento que la espiritualidad no tiene necesariamente una forma específica. Sin duda hay un patrón que es el rito, de como vas poniendo y ordenando las cosas en la **mesa**, de como vas integrando las direcciones, lo femenino, lo masculino. Cuando se ofrenda con la mano derecha, con la mano izquierda, como se empieza, como se termina, los instrumentos que se ponen dentro de ella, entre otros.

Y si, es importante, pero también tiene todo mucho que ver con la conexión que uno va sintiendo en el momento.

Tengo recuerdos de cuando era chica, donde todo se hacía desde lo cotidiano. No era algo tan grande, porque lo importante era el acto de agradecer, donde no podía faltar las **ulpadas** y la **hoja de coca**.

Ahora compramos todo y hacemos una mesa espectacular, pero lo importante es la intención.

Cuando se tiene una relación y una conciencia más de la espiritualidad, esto se relaciona también con lo esencial del ser. Dentro de eso está la dulzura, la belleza, la geometría sagrada”.



MESA CEREMONIAL

¿SABÍAS QUÉ...?

Munay es una palabra de origen *quechua* que se refiere a cuando hacemos las cosas amorosamente, con amor, incluyendo el amor que nos tenemos a nosotros mismos, a la comunidad o *ayllu* y a la **Patta Hoyri** o Madre Tierra.

“Cuando hablamos de espiritualidad, estamos hablando de que también estamos con otra frecuencia dialogando, que pueden ser nuestros ancestros o los espíritus que hay en el lugar. Eso porque dentro de nuestra creencia espiritual, todo tiene espíritu, todo.

Al estar en eso, empiezas a trabajar también con estas energías, y ahí uno tiene que estar muy claro en lo que se está poniendo, con qué intención.

Creo entonces que las ceremonias son las que fortalecen, las que unen a una comunidad, a un pueblo, y es importante honrar estas ceremonias. En este caso, la *colpacha* en la actividad agrícola, las *mingas*, los **tijerales**, que se celebran al terminar una casa. Tantas actividades que se han hecho a través del tiempo, pero que también han ido mermando”, comparte Rosa.

El alcoholismo en los ritos desvirtúa el sentido

El uso de alcohol en las mesas andinas es frecuente, como ofrenda y también como una presencia que invita a las relaciones. Lamentablemente su uso en algunos casos es desvirtuado y el abuso de éste genera un nuevo problema para la convivencia con sentido espiritual.

“Tengo recuerdos que empecé a ver mucho alcohol en las mesas, y es algo que sentí muy invasivo, y lo viví de una manera quizás muy cercana. En general, se celebran mucho las fiestas y está la tradición muy

arraigada de la **tinka**. Antes, las distancias de un lado a otro eran bastantes y para que llegara una botellita de vino, era *huau, te pasaste*. Hoy ya la cosa es distinta, llegas en vehículo y tienes todo a mano, entonces llegaban cajas y cajas de mucho alcohol. Y cuando había mucho, se empezó a decir que había que tomarse todo, entonces se fue empezando a transgredir la espiritualidad, porque se empieza a desvirtuar todo y es muy triste”.





03

La Cultura de las relaciones

El Buen Vivir ocurre desde estas primeras relaciones con la Tierra, porque es la relación con la Madre, que permite desarrollar un buen vínculo con todo lo vivo y con nosotros mismos.



La Chacra, el corazón de la cultura andina

¿QUÉ ES LA CHACRA?

Para un observador desinformado, la **chacra** es un trozo de tierra cultivable. Una zona productiva, un campo o una huerta. Para un andino, es un mundo en el cual acontece su cosmovisión de manera acrecentada.

EN LA CHACRA VIVEN LA DIVERSIDAD Y EL DINAMISMO VIVO DEL MUNDO ANDINO. SI SE ENTIENDE LA CHACRA, SE ENTIENDE EL MUNDO ANDINO.

Es en la chacra donde se encuentran de visita todos los seres vivos del mundo andino: el suelo, el agua, las plantas, los animales, el clima, el sol, la tierra, las estrellas, los cerros, las piedras, los seres humanos, los sapos, los pájaros, las mariposas¹⁴.

ZORZAL (TURDUS FALCKLANDII)¹⁵



CRIAR Y SER CRIADO

A través de la **chacra**, justamente en la relación con la tierra, se pueden ir viviendo los principios básicos del *Sumak Kawsay* que puede ser entendido como el “pensar bien y sentir bien, para hacer bien” con el objetivo de conseguir la armonía con la comunidad, la familia, la naturaleza y el cosmos¹⁶.

Trabajando la tierra, se penetra en la relación con la *Pachamama*, que es tiempo al mismo momento que es espacio, pero por sobre todas las cosas, es relación. Por eso en *los Andes* se dice que **“todos crían la chacra y que recíprocamente, todos son criados por la chacra que crían”**.





De esta manera así como todos crían chacra, todos son chacra. Por ejemplo, los seres humanos crían la chacra, pero a la vez son uno de los componentes de la chacra del Cerro-*Apu* o cerro *Maiko*, que armoniza la región en que se vive. Así el *Apu* cría a los hombres y mujeres como un miembro más de su chacra, y a su vez es criado por la comunidad con su cariño y ofrendas¹⁷.

“Si tomas un puñado de tierra y lo analizas, es pura vida. Son semillas, alimentos que se producirán cuando llegue el momento, son animalitos que se están desarrollando a partir de ahí”, comenta Vicente.

Nos perdimos con el tiempo

El **cultor** sostiene, además, que con la llegada de los españoles se fue imponiendo un sistema diferente, siendo también muy influyente la Iglesia y la religión católica al prohibir prácticas y la cultura ancestral andina en general.

“Nuestra generación venía de padres con una profunda marca religiosa y española. El *curita* era más autoridad que el presidente acá. Lo que el curita decía, se hacía, nos quitaron el idioma, nos quitaron nuestras propias creencias y nos concientizaron de otra manera.

Para mis padres, al menos, no era tema enseñarnos las bondades de la *Pachamama*. Ellos ya venían muy concientizados para lo que decía la iglesia, las autoridades.

Entonces, nos perdimos de ese eslabón. La mayoría que venían de los **ayllus**, entrábamos a la escuela, de 14 años a los 18. Se salía y se entraba al **regimiento** y ya no se volvía más. Una vez en Calama, ya no se volvía. Uno se quedaba en la ciudad, ese era el ciclo. Entonces, perdimos nuestra cultura, nuestros conocimientos y mucho más.

Nosotros nos educamos de una manera donde no podíamos elegir mucho. La Iglesia te decía esto y tú cumplías, había que trabajar en la agricultura y así era la vida.

Ahora tú la eliges. Antes nosotros no teníamos elección”, recuerda Vicente.

IGLESIA EN SAN PEDRO DE ATACAMA, CHILE



Recuperar las antiguas costumbres

“Debemos educarnos en nuestras tradiciones, volver a aprender lo que hemos olvidado o que no sabemos y que lo que se sepa, compartirlo con los niños para no perderlo”.

“Tenemos que seguir resistiendo, seguir luchando aquí en la *Patta Hoyri*, tenemos que seguir uniéndonos. Nosotros no sabemos, porque como dice mi papá, hubo un lapso de nuestra historia que nos quitaron muchas cosas, y no es culpable uno de ser ignorante”, afirma Luis.

Los cultores nos comentan, desde sus recuerdos y también desde el hacer, la forma en cómo se relacionan con la tierra, lo que finalmente se traduce en toda una filosofía de vida basada en valores ancestrales.

“Es lo más cerca que tenemos, es como la Madre de todos y al mismo tiempo, si tú la cuidas y la guías bien, es como un niño que va a tener un buen desarrollo”.



Caminando recuerdas

Por su parte Rosa comenta: “Para mí la tierra es mi base, primero que todo, es donde puedo poner mis pies. Creo que si no tienes base o donde asentarte ¿dónde logras desarrollar todo lo que quieres? Desde lo cotidiano, empiezo a conectar este cariño a la tierra desde que era pequeña.

Tengo pocos recuerdos de experiencias y creo que lo que me ha ayudado mucho a recordar, es que he vuelto a caminar por ahí, por las tierras de mi infancia. Claro, ahora ya no camino con las ovejas, pero me ha hecho recordar muchas cosas que quizás no las tenía archivadas conmigo; el compartir, el tener una vida sencilla y austera. Me recuerdo de la harina tostada, por ejemplo, donde le echabas azúcar y quedaba divino(...). Así era la vida, muy sencilla”, recuerda Rosa.

40



Cuando quieras despejar tu mente, o cuando quieras profundizar en un sentimiento o una íntima reflexión, cuando estés confundida o perdido. ¡Camina! Busca la naturaleza, los árboles o al menos, un lugar que te permita encontrar la calma en el movimiento. Es una manera de meditar activamente.



La Tierra es la maestra en resiliencia

41

“Aquí la tierra hay que trabajarla, porque hay tiempos en que uno tiene mucha expectativa y siembras *harto* (mucho), pero viene una *helada* y se pierde parte de la cosecha.

Te dan ganas hasta de llorar, de abandonar todo cuando no sale como esperas.

Pero eso es parte de la vida. Al final es una enseñanza.

Esa es la fortaleza que te da la tierra, porque ya viene otra vez el ciclo natural.

Se quema todo, tienes que echar *guano* y dices *jempecemos de nuevo, ahora nos puede ir mejor!* Y esto ha sido así año tras años, desde que yo soy niño”, comenta Luis.

Tirar la semilla

La relación que el ser andino tiene con la tierra, es de criar la chacra, de cuidarla, de hacerla parte de sí. Por lo mismo, se puede hablar de una **cultura de “tirar la semilla”**, donde se debe conocer y fluir amorosamente con ella. Esto, porque no todas se van a dar de la misma forma, dependerá de la calidad de ésta, de su fortaleza para sobrevivir en un determinado clima, entre otras cosas.

Según la cosmovisión andina, también dependerá de si se le hizo los **pagos** o ofrendas correspondientes.

Al final, responde a una comunicación continua, a una relación, a una escucha en todo momento.

“Yo pienso que es cultura *tirar la semilla*, porque no es llegar y hacerlo. Noo, están los pagos, que igual hemos tenido que volver a aprenderlos, porque hay muchas cosas que yo no sabía. Para mí, esa es la tierra, es una oportunidad para comenzar, para volver a sembrar, y si te va mal, tienes que seguir para el próximo año. No se acaba ahí y espero que mis hijos sigan también la misma senda”, reflexiona Luis.

PAGOS

Acción de agradecer a la tierra por todo lo recibido.



Crecer en cada etapa

El ser andino ve la vida como un conjunto de seres que se interrelacionan; todo lo que exista en la chacra va a tener un impacto en ésta. Al limpiar el terreno, sacar los residuos, sembrar, cosechar, se va “sintiéndolo” la chacra, se va “creciendo” con ella, “acompañándose y dejándose transformar por ésta.

“Cuando nosotros sembramos, es un éxtasis ver la siembra, una alegría inmensa, y después, cada momento que va pasando son más alegrías. Cuando te asomas tú y ves que todo va creciendo, eso parece mágico. De repente te asomas y ves verdecito, pero así como sorpresa, como que todo sale de un golpe. Y después vas viendo como van creciendo las cosas, y vas creciendo con ellos, o vas rejuveneciendo con ellos. Y luego cuando llega el *choclo* (maíz), también es una espera y uno se pasa todos los días mirando la chacra, hasta que empiezan a aparecer los choclos y esa es otra alegría. Son etapas.

YO CREO QUE ES UN PRIVILEGIO MUY GRANDE PODERLO VIVIR”, AFIRMA VICENTE.

MARIQUITA, CONTROLADOR NATURAL DE PLAGAS



43

BROTE DE ALGARROBO



Agricultura, emociones y perseverancia

“Después de que uno se come el último choclo, ahí empiezan las emociones, porque *teni'* que empezar con lo malo primero. Hay que ser sincero, hay que cortar toda la **chala**, limpiar y eso es la parte *fome* (aburrida). Después echar el guano, picar el guano, sacar el guano, que también es otra *pega* (trabajo) que igual quedas todo pasado a guano, tienes que bañarte como 3 veces.

Así *vai'* pasando por distintas emociones, pero te vas preparando. Después vienen los riegos y así. Me acuerdo que una vez sembré harto maíz. Fue cuando estábamos en pandemia y de un rato para otro, estaba todo verdecito, entonces te da una

alegría y no la puedo explicar, porque ahí como que todo cobra sentido. Me acuerdo que sembré el maíz en línea más encima, entonces se veía un manto, unas líneas súper bonitas.

También me tocó que ese año, ese mismo maíz, que estaba tan lindo, se puso un poco feo, porque al día siguiente se había helado completamente, entonces es triste y se te bajan los ánimos. Todas las emociones pasan por uno y ahí llegas derrotado al ver así el maíz”, comparte Luis y continúa:

“Yo le digo eso a mi hijo, que de repente le va a pasar eso en la vida, que de repente va con mucha expectativa y las cosas no son así en la vida. La vida no es mágica, no es tan bonita a veces, pero después al otro año te va a tocar bien, pero hay que seguir intentando, hay que seguir perseverando.

Esto te hace aterrizar que a veces tú no vas a tener y que eres un simple ser de la tierra, y que nuestros abuelos también tuvieron que haber pasado por tiempos malos, tiempos buenos y tuvieron que buscar alianzas con otros pueblos, hacer **trueque**. Por eso pudimos perdurar tanto tiempo porque hubo una conexión, una verdadera conexión, no como ahora que todo es más por interés”, señala Luis.

PLANTACIÓN DE MAÍZ



Vivir con la luna

“Si vives en una ciudad, las 24 horas son iguales. Allá anochece, y ni el sol ves. Yo he vivido en ciudades y no me he dado cuenta cuando hay luna. No me he dado cuenta, y ahora que estamos aquí, estamos pendiente de la luna. Vamos *sacando las cuentas*, o nos preguntamos cuando va a haber luna llena. Vamos llevando los tiempos. Para mí es un placer, eso para mí es un placer”, cuenta Vicente.



Solidarios

“Antes se veía más el *ayni*, que era bien recíproco todo, no era por interés, por una ganancia extra personal, sino que era por algo más interno de las personas, por algo natural de querer que algo no termine ahí. Que tu vecino tiene que seguir. Yo creo que antes así pensaban nuestros abuelos, que eran un poquito más solidarios entre ellos. Antes nos podíamos mantener con los productos del mar, de la selva, de otros

pueblos. Nosotros nos podíamos alimentar y retroalimentar con todo este círculo que era la *Lickana*. Ahora es distinto. Ahora te fue mal en la siembra y *sonaste no más po'*. Nadie te va a venir a convidar choclo”, señala Luis.



Disciplina y observación

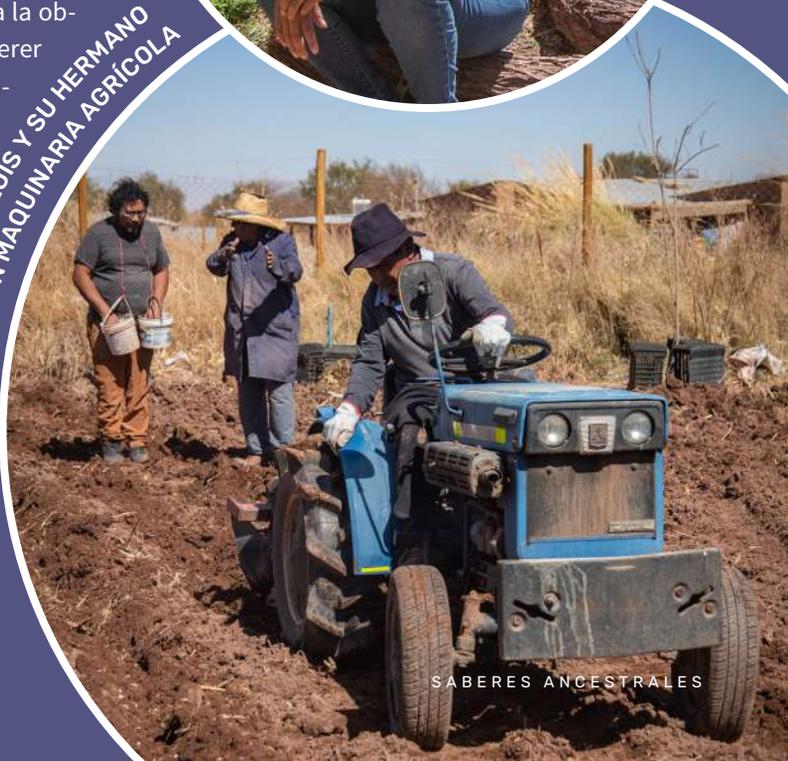
La constancia y paciencia son claves para los agricultores, así lo plantea Rosa.

“Todo el trabajo de la tierra, implica bastante disciplina si quieres tener una buena cosecha. Eso significa dedicación, y ya nos cuesta mantener un macetero imagínate un campo completo, jaja. A veces se nos olvida regar, o pasó el invierno y todavía seguimos regando en la misma costumbre. Es tanto aprendizaje también. Y bueno, la observación, yo creo que los pueblos originarios del mundo debemos conservar eso, ya que gracias a la observación y a atreverse a querer experimentar las culturas, también han ido evolucionando hoy en día mucho con la tecnología y con la ciencia. La alimentación natural te mantiene también bien, envejeces bello, envejeces bien y te conectas con lo natural también”.

ROSA SENTADA JUNTO A UN CULTIVO DE ALFALFA



DON VICENTE CON SU HIJO LUIS Y SU HERMANO SEMBRANDO MAÍZ CON MAQUINARIA AGRÍCOLA



El aprendizaje del oficio

Hoy, el ritmo acelerado y la vida centrada más en el hacer, que el ser; en producir, más que en el contemplar, ha llevado a que el contacto con la naturaleza y la tierra sea cada vez más escaso.

Las oportunidades laborales en general se encuentran en las ciudades, alejándose de la vida del campo, de una forma de vida que implica otros ritmos y tiempos.

A partir de esto, los cultores nos comentan como aprendieron su oficio y también la forma que podría hacerse para que éste se mantenga.

Recuerdos que germinan

“Yo lo aprendí acá, con mi papá.

A mí me gustaba, me gustaban los animales, me gustaba lo que él siempre me conversaba, porque es como cultivarle algo a un niño. A lo mejor cuando uno es niño no vas a asimilar o *no vas a pescar mucho*; pero cuando uno ya es viejo, eso germina. A lo mejor no me dejó grandes cosas, pero eso germina en tu cabeza, y ya con más madurez, tú comienzas a hacer lo mismo con tus hijos.

En ese tiempo me acuerdo que no había tantas heladas. Sembrábamos harto choclo y zapallo cuando era chico. Me iba contento a la escuela, iba a la verdulería, que estaba al lado, con mi zapallo, y esa era mi cosecha; la cambiaba y ahí tenía platita, y era bastante porque era un zapallo grande, me iba bien”, dice Luis.



Mujeres pastoras

“Al hablar de la agricultura, tengo que hablar también de la ganadería, porque yo lo viví tan activamente, que era todo muy integrado.

Mis padres se quedaban en unas chozas a veces un par de días, para hacer todo el trabajo. A nosotros nos mandaban a algunas misiones de pastoreo, tenías que estar en atención, porque era moverse kilómetros, subir, bajar, buscar a los animales, darles de comer, entre tantas otras cosas. Teníamos la responsabilidad de saber observar, de moverse, de llevar lo justo y lo necesario.

En ese tiempo habían hijos de pastores **trashumantes**, no era permanente la vida de la familia cerca de la comuna o del pueblo. Y al menos eso fue lo que yo viví en un principio, en invierno y verano mi mamá siempre se estaba moviendo porque tenía ganado. Teníamos 2, 3 casas y se arrendaban y “se daban al partir”, como se decía, que era que venía el vecino, te entregaba el ganado, y tú cuidabas tu ganado y el suyo. Todas las reproducciones que se iban haciendo, se repartían a medias, y al otro año lo mismo.

Eso, porque uno necesita un tiempo para hacer otro tipo de cosas, como por ejemplo la recolección, a veces las **talas**, las podas y otro tipo de actividad que también requiere dedicación, disciplina. Entonces así se iban integrando los tiempos tanto de la ganadería como de la agricultura. El trabajo de la agricultura fue en Poconche, en Beter, en Cúcuter, en las partes más bajas. Y hacia la altura, era más el pastoreo, más al aire libre, que normalmente era después de la lluvia, después del invierno”, comparte Rosa.



“Siempre he estado en movimiento, es parte de mi vida, porque mi madre, mi familia, eran mujeres muy activas, eran pastoras, no era como estar en casa, como hoy en día.”

COMPARTE ROSA



04

La Educación de la Tierra

Necesitamos una educación en la que podamos aprender los valores que sostienen el buen vivir y el arte de convivir desde lo cotidiano ancestral.





RECONECTARNOS CON LA TIERRA Y SUS CICLOS, ES FUNDAMENTAL.

A continuación, algunas reflexiones, recuerdos, mensajes y visiones de Rosa, Luis y Vicente, sobre la cotidianidad, sobre su educación, y sobre la manera que tienen de poner en práctica los valores que asientan el Buen Vivir, a pesar de los desafíos.



ROSA



LUIS



Rica rica



VICENTE

LA TIERRA ERA PARTE DE LA VIDA

“Entonces la vida era muy austera, de moverse con lo justo y lo necesario. Crecí comiendo las **tortillas** hechas a mano todos los días, entonces ¡ahora es como tremendo esfuerzo hacer pan!, jaja. La tierra era parte de la vida de mi madre. El trabajo de todo el año era con la tierra.

Nos movíamos a la escuela a caballo. Muchas veces en **mula**, en burro a Solor, donde había una escuelita bien chiquitita y ahí estudiábamos. Y en las tardes, las actividades cotidianas, que era de la vida del campo; salir a pastar a los animales, y mientras pastaban, recolectar o hacer cualquier cosa. No había tiempo para ocio”.

APRENDER HACIENDO

“Antes se aprendía haciendo, recuerda Rosa, nuestra educación era distinta, ocurre en el hacer, en lo que te va contando tu mamá, en cuando la ves en la cocina, de la relación con la tierra y sus tiempos.

Me acuerdo que mi madre me decía *anda a buscar la rica rica*, y ahora yo me cuestiono ¿cómo sabía cuál era la rica rica?, y claro, era porque crecimos tan relacionados con eso, que así aprendíamos. Sabía que era una planta medicinal, *desde chica* crecí sabiendo para qué servía (...) Yo vi televisión por primera vez, recién a los 12 años”.

RICA RICA



CELEBRAR SIMPLEMENTE

“Yo me acuerdo cuando no teníamos luz, llegaba un vecino con la *tele* y nos juntábamos todos o algún vecino sacaba la **vitrola** de la abuelita, ponía un disco y se ponían a bailar todos los que en ese tiempo vivíamos acá. No éramos muchos. *Yo era chico* en ese tiempo, de cualquier lado sacaban la radio, de un auto con una batería y así, porque éramos precarios.

Ya cuando tenemos mucho de algo, como que nos saturamos. Ya no podemos dilucidar lo que en realidad es importante.

Quizás nos hace falta un poquito de pobreza, un poquito de humildad, y no buscar tanto lo material, sino que ir buscando espacios, recuperando costumbres, hasta inventar cosas que nosotros pensemos que son importantes y que podemos celebrarla.” afirma Luis.



LA IMPORTANCIA DE LA VIDA SOCIAL

“La sociabilidad más que todo es lo que deberíamos tratar de mantener, porque ahora estamos hasta personalistas. Y para eso tenemos todavía la oportunidad de la siembra, de las cosechas. Ahora la única vez que se hacen cosas sociales, es para las cosas religiosas, y claro, la religión varía de persona a persona.

Las deidades existen (...) y nosotros le llamábamos el **Wiracocha** (...) pero que hoy vengan a ser las únicas actividades sociales

que están quedando, es triste. Ya no tenemos las partes sociales de la **minga**, se perdió la parte social de las cosechas. Está quedando la **Candelaria**, el **Carnaval**, no sé. Y esa es la parte sociable que nos falta a nosotros, que eso sí que se ha perdido de forma profunda. Y eso quisiera que llegara, de poder juntarnos, recordamos todas esas cosas, porque hace falta”, comparte Vicente.

SEMBRAR AUTONOMÍA

“Antes sembrabas, y lo que te sobraba lo podías intercambiar o vender. Hoy no, está todo en el almacén, en la tienda. Es importante que volvamos a eso, porque de esta forma podemos sentirnos más autónomos en nuestra forma de alimentarnos y tampoco dependemos de otras fuentes de servicios, muchas veces que han incluido tóxicos. Sería muy bueno si pudiéramos volver a incluir eso en nuestros cotidiano”.

El agradecimiento es fundamental en la cosmovisión andina, y así lo expresa Luis, respecto a todas las personas que han contribuido a salvaguardar el patrimonio cultural y las prácticas andinas en relación a la Tierra.

REPRESENTACIÓN DEL DIOS WIRACOCHA. MUSEO INKARI EN CUSCO, PERÚ ¹³





AGRADECER A LOS AGRICULTORES

“A los más viejitos al menos, que son los más; un eterno agradecimiento. Felicitarlos y que sigan perseverando y que disculpen a muchos que los abandonaron en esa lucha, porque es una lucha. Y no es culpa a lo mejor de sus hijos, de sus nietos, que tienen que salir a buscar otros horizontes, pero que igual nos disculpen, porque a lo mejor los hemos dejado abandonados a nuestros abuelos, que son los que han seguido con esta labor que es la agricultura.”



UN ARADO A UNA MAQUINARIA AGRÍCOLA DON VICENTE JUNTO A SUS AMIGOS INSTALANDO

¿Qué tipo de educación necesitamos para enfrentar los nuevos tiempos y sus desafíos? ¿Cuáles son los aspectos fundamentales en el desarrollo integral humano? La base de un crecimiento sano, una vida consciente y trascendente se sostiene sobre la capacidad de vincularnos con lo que nos rodea, conectarnos con la naturaleza y también con lo que somos. En este sentido, los cultores nos invitan a reflexionar.

EDUCACIÓN QUE CONECTA

“Tenemos que volver a educarnos en lo que comemos, en la información que recibimos, en los espacios verdes que tenemos. Si vives en departamentos, en edificios, en puro cemento, entonces ¿en qué momento conectas? Creo que nosotros, como territorios rurales, deberíamos hacernos valer respecto a eso, porque tiene que ver con nuestra cosmovisión. Para nosotros tener un arbolito es tan importante.

¿Cómo poder hacer para que nuestros jóvenes no se vayan del lugar? Ojalá que puedan seguir conectados con la Madre Tierra, que puedan producir su propia

chacra, no perder la conexión esencial, que es esa reciprocidad y la vida de la Madre Tierra”, comparte Rosa.

EDUCACIÓN QUE ACERCA A LA TIERRA

“Es importante darle un énfasis a la agricultura, pero empezando por los niños. Que desde niño se creen áreas que le permitan participar directamente con la tierra. Hay que traerlos cuando hay siembras, mostrarles cuando hay cosechas, que el niño también lo vea. Que se empiece a valorizar la parte social, la parte de convivencia con ellos, en todo ámbito.

ESTAMOS BIEN EMPEÑADOS EN ENSEÑARLES COSAS QUE CADA VEZ LOS ALEJAN MÁS DE LA TIERRA Y NO LOS ACERCAN.

En mi niñez vivíamos en el campo, nos criamos aquí en el campo y empezamos a quererlo de niño, pero ahora el niño cada vez empieza a alejarse más, más, más. Antes era el trabajo, ahora es la educación la que lo deriva a otros lados y no llegan mucho”.







05

Cambia, todo cambia

“La cultura es cíclica, es ascendente, cambia, creo que no debemos aferrarnos mucho a ciertas cosas, porque la naturaleza también es así, no es permanente, hay cambios”, comparte Rosa.



APRENDER LA FLEXIBILIDAD

“Hay plantas que están floreciendo y no deben florecer en ese tiempo, entonces hay que aprender mucho de eso, de la flexibilidad en cuanto a los tiempos, que es parte de lo que hoy estamos viviendo con el cambio climático. A veces estamos tan enfocados en las acciones del ser humano, que nos olvidamos de los mensajes que están sucediendo y nos cuesta comprender o leer un contexto más grande”, aconseja Rosa.

EL DON DINERO

“En realidad los que más han dañado a la tierra, somos nosotros mismos. Se han hecho perforaciones que nos han dejado sin agua, y todo esto es porque al final *don dinero* es el que ha ganado. El *don dinero* es la tentación, abandonamos estas tierras por el dinero. No hacemos ciertas cosas o hacemos ciertas cosas, por dinero”, reflexiona Vicente.

EL RESPETO A LOS CICLOS Y SU RELACIÓN CON EL CAMBIO CLIMÁTICO

“La Madre Tierra tiene su proceso y al final todo está conectado. El agua es esencial en la tierra, para que genere una vida, de brotar, de dar *fotosíntesis*, para que todo su entorno pueda estar vivo. Y claro, a nosotros de repente como que *nos da la tincada* y queremos hacer las cosas como queremos, según nuestras propias leyes, a nuestro propio tiempo y así no es.

Estamos haciendo cosas y la Madre Tierra nos está mostrando que el ritmo no es así, entonces ¿cómo vamos a cohabitar este territorio si no lo hacemos integrado, si no volvemos a este calendario agrofestivo, que también es integrador, donde está presente el *ayni*, la reciprocidad, la relación del ser humano con la naturaleza, del trabajo con la tierra?”

Estamos muy apurados, estamos exigiendo mucho a la Tierra y no sé con qué derecho. Todos pagamos de alguna manera este resultado. Con la pandemia, por ejemplo, fue interesante ver que muchos lograron volver a conectar con la tierra, a mirar a nuestra *Pachamama*. Tantos años nuestros suelos secos y ahora ricos, donde se cosecharon trigo, papa, alfalfa, maíz. Comunidades enteras se organizaron y esa parte es muy linda de la tierra, porque te une como comunidad, como familia, como pueblo.

Creo que es importante reflexionar y plantearnos cómo podemos afrontar a futuro, empezar a conversar ahora, para que como comunidad podamos retomar”, comparte Rosa.



DON VICENTE ACOLPACHANDO O BENDICIENDO LAS HERRAMIENTAS ANTES DE LA SIEMBRA DE MAÍZ



YA NO SE SABE CUÁNDO SEMBRAR

“Estamos pasando por una época de un clima muy inestable, no era como antes, que mi abuelo decía: *en este tiempo se siembra esto*. Ahora, como estamos, hay que tener mucho cuidado con los tiempos de la siembra. Antes el *choclo* (maíz) se sembraba mucho antes, y ya *pa' enero* ya se tenía.

Antiguamente, el zapallo podíamos sembrarlo en agosto, septiembre; pero ahora ya no se puede, porque está muy helado.

Ahora, ya no se puede hacer eso porque las heladas son muy fuertes, entonces hay que volver a leer a la naturaleza, a entenderla”.

“Yo me acuerdo cuando nosotros *éramos chicos* y que estaba ese ciclo marcado sobre qué sembrar. Estaba ese ciclo que mi abuela miraba una nube *pal Quimal*, y ya, llovía. O decían, *hoy día va a hacer viento* y hacía viento. En el último tiempo mi abuela decía *noo, ya está todo cambiado, eso me asusta, ya no es como antes...*”

“Ellos van acostumbrándose a un reloj biológico, una simbiosis con la naturaleza, porque la Madre Tierra día a día despertaba con **el lucero**, temprano, antes de que saliera el sol. Entonces ella todos los días nos iba enseñando algo , pero ya después tuvimos que volver a aprender porque ya no era lo mismo”, comparte Luis.

SE DESORDENAN LAS LLUVIAS

“También se han puesto desordenadas las lluvias, porque ahora cae en tiempos que antes no se veía. Hace poco cayó la lluvia y para nosotros era anormal. Yo me acuerdo que cuando niños, fijo que para el carnaval o La Candelaria tenía que llover. Era como a mediados de enero, a mediados de febrero que habían lluvias, eso era típico y llovía como una semana, pero llovía. Aparecía la lluvia tres cuatro de la tarde, como 2 o 3 horas y *dejaba la tendalá no más*.

Y era por una semana o 4 días, pero era fijo. Uno decía, no llovió *pa'* Candelaria, va a llover *pa'* carnaval. Y justo llovía, pero ahora no... Hemos pasado más carnavales secos que otro poco. Y Candelaria igual, pero a veces cae en invierno, cae en septiembre, han habido lluvias así, pero no tanto. Ahora no. Ahora no sé de cuando que no llueve en enero, no sé de cuando.

ESTÁ DESORDENADO EL ASUNTO, POR TODOS LADOS”, REFLEXIONA VICENTE.



Reflexiones en torno a la escasez del agua

“Igual vivimos en un desierto, no va a cambiar mucho más que ahora, pero igual yo encuentro que el agua se ha desperdiciado un poquito cuando llueve, yo creo que igual deberíamos tratar de ver algo, de poderla juntar, sin hacer tanto impacto con el entorno”, agrega Luis

Rosa por su parte reflexiona en torno a la escasez del agua:

66

“Ese es un tremendo tema. Estamos viviendo aquí en San Pedro y tenemos problemas de agua, porque efectivamente abres la llave y no sale agua”.



Ante esto, enumera una serie de causas que estarían generando más escasez:

1 LA SOBREPoblACIÓN

“Son tantos factores, por un lado, está la sobrepoblación en San Pedro de Atacama donde *estamos al tope*. Para la cantidad de abastecimientos de agua potable que tenemos, versus los cantidad de habitantes no es suficiente. Si a eso le sumamos la población flotante de turistas, sobretodo en temporadas altas, además del uso de piscinas, la situación no mejora. Con todo esto, el ecosistema de oasis, está saturado. Ni hablar de la basura que producimos, que debemos ser como un 3% de la población que reciclamos”.

2 DESIERTO Y FALTA DE LLUVIAS

“No debemos olvidarnos que estamos en un desierto. Por lo tanto, el calor es una constante y así mismo la evaporación es más rápida. Además comparado con el sur de Chile, aquí llueve 200, 300 mms al año y en el sur son 2000 mms al año, entonces viendo todos esos factores que existe ¿si hay escasez de agua?, por supuesto que sí. No hay que olvidar, también, la enorme cantidad de agua que se utiliza para la extracción del litio, afectando directamente nuestro territorio.”.

67



3 ENFOQUE DE LAS POLÍTICAS

“Creo que las políticas son las que tienen que cambiar en cuanto a un territorio indígena, donde, quienes lideran este territorio vean esto como algo urgente, porque está afectando nuestra calidad de vida, que es uno de los valores andinos del buen vivir; la economía es un instrumento, pero no es el fin.

68

EL FIN, ES EL BUEN VIVIR, ENTONCES TENEMOS QUE LOGRAR UN EQUILIBRIO, Y PARA LOGRAR ESE EQUILIBRIO ES QUE TENEMOS QUE VER LA NATURALEZA Y EL SER HUMANO EN EQUILIBRIO”.

4 LA GLOBALIZACIÓN Y LA VIDA INDÍGENA

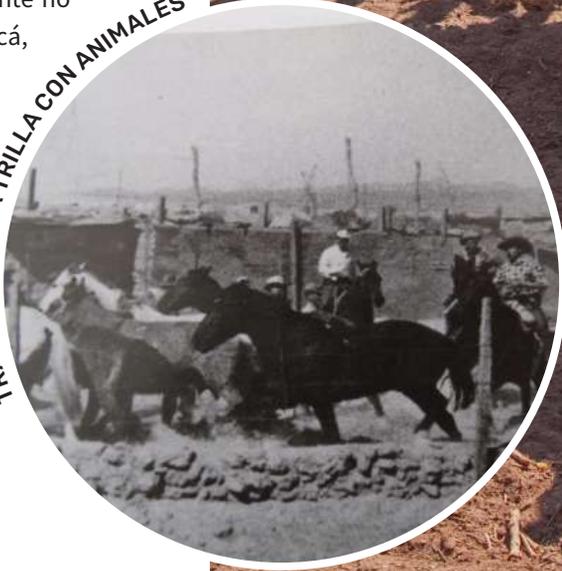
“Hay que ser realista, tenemos un mundo muy globalizado que choca con la cosmovisión indígena, nuestra vida es en relación a la naturaleza. Los procesos son más lentos, son observables y se anteponen a muchas cosas de la vida actual. La globalización va demasiado rápido, no espera los procesos de la naturaleza. No se preocupa de esperar en poner una semilla, tener que regarla, esperar que crezca. No. Esta vida es muy envolvente, muy rápida, entonces ya con eso te genera una tensión, que hace que el sistema te obligue a hacer otras cosas y que abandones otras”.



HOY HAY POCAS TRILLAS

Por su parte Vicente comparte, “Es difícil ver una **trilla** ahora, es que hoy nadie tiene animales. Antes mi abuelo fue uno de los pocos que pudo vivir de la agricultura. Fue como el último agricultor. Los demás ya aprendimos a ser agricultores con las nuevas tecnologías, pero no nos da para vivir, pero ellos vivían de eso. Él manejaba de 15 a 20 animales y tenía terreno para poder mantener esos animales. Ahora con una hectárea que tenemos, con suerte se tienen unos llamos, unas ovejas, unos conejos y *para de contar*, porque en invierno tienes que comprar pasto y ya no se puede. Y claro, el trigo económicamente no es rentable. Si siembran acá, será por tradición, pero no es una cosa que se diga, con esto vamos a vivir. Antes no, tenían un **molino** y si querían comer pan, tenían que ir a moler, tenías que ir al molino. Entonces, antes el trigo, el maíz, era como la sabiduría de la mujer sobre todo. Y había alimentos, nunca faltaba nada”.

TRADICIÓN DE LA TRILLA CON ANIMALES¹⁸





70

RIQUEZA DE HOY, HAMBRE PARA MAÑANA

“La riqueza que hay hoy en día, a lo mejor va a ser un hambre para lo que va a ser mañana, y eso es lo peligroso. Tenemos que preocuparnos del agua, si antes teníamos 1200 litros y ahora tenemos 400 litros por segundo, y eso sucedió en 60 años. Puede ser que en 60 años que ahora nos quedan 400, a lo mejor no va a quedar nada”, reflexiona Vicente.

NO ESTAMOS POR SOBRE LA NATURALEZA

“Pienso mucho en este libro que se va a plasmar, de que bueno que va a haber personas que lo van a poder leer y que quizás ayude al mundo. Siento que es importante la reflexión de que nosotros no estamos por sobre la naturaleza, que somos parte de ella. Que debemos ser muy sabios en coexistir y vivir en ese balance, en ese equilibrio, entonces es importante reflexionar, porque no estamos colaborando mucho en los acuerdos que hoy existen. No podemos seguir vulnerando a la Madre Tierra. Hay mucha inconsciencia”.



Símbolos

¿Viste estos símbolos a lo largo del libro? Representan diversos elementos presentes en los *Lickanantay*, *Quechuas* y *Aymaras* tanto de su cosmovisión, de sus territorios, arte rupestre, petroglifos, objetos sagrados, textiles, entre otros.



La constelación que llamamos *Yakana*, es el *cámac* de las llamas, osea su fuerza vital, el alma que las hace vivir. *Yakana* camina por un grán río (la Vía Láctea). En su recorrido se pone cada vez más negra. Tiene dos ojos y un cuello muy largo. Se cuenta que *Yakana* acostumbraba beber agua de cualquier manantial, y si se posaba encima de alguien le transmitía mucha suerte.¹



Petroglifo de un colibrí grabado en la Quebrada de los Arrieros, al suroeste de San Pedro de Atacama.³



Representaciones de caravanas de llamas en arte rupestre de los Valles Occidentales exorreicos. Huanacarane, valle de Camarones (tomado de Niemeyer y Shiapacasse 1981)²



Arte rupestre en la comunidad atacameña de Taira, ubicada en el sector Alto el Loa, a 90 kms de Calama.⁴

1. Información consultada en el artículo Diccionario de mitos y leyendas. También en <https://www.cuco.com.ar/yacana.htm>
2. Núñez Lautaro y Nielsen Axel. *En Ruta. Arqueología, historia y etnografía del tráfico sur andino*. 2011. También en: https://www.academia.edu/3513444/Arte_rupestre_tráfico_e_interacción_social_cuatro_modalidades_en_el_ámbito_exorreico_de_los_Valles_Occidentales_Norte_de_Chile_per%C3%ADodos_Intermedio_Tard%C3%ADDo_y_Tard%C3%ADDo_ca_1000_1535_d_C_
3. Nuñez, Lautaro y Castro, Victoria. *Caiatunar, caiatunar! Pervivencia de ritos de fertilidad prehispánica en la clandestinidad del Loa (Norte de Chile)*. Revista Estudios Atacameños Arqueología Y Antropología Surandinas N°42, pp. 153–172, 2011
4. Información consultada en el artículo Taira: un testamento en piedra, del sitio web Ckuri, el 20 de enero del 2023. También en el link <https://revistackuri.cl/fotoreportaje/taira-un-testamento-en-piedra/> Fotografía de Edgardo Solís Núñez.



Arte rupestre en la comunidad atacameña de Taira, ubicada en el sector Alto el Loa, a 90 kms de Calama.⁵



Pachacamac, Quebrada de tambores San Pedro de Atacama.⁸



Placas metálicas incas , encontradas en el tambo de Catarpe ,con la influencia andina de la cultura Santamaria.⁶



Placas metálicas incas , encontradas en el tambo de Catarpe ,con la influencia andina de la cultura Santamaria.⁹



Pictografía de Peine.¹ Personajes ataviados con tocados y faldellines.⁷

5. Ídem.

6. Nuñez, Lautaro. *Vida y cultura en el oasis de San Pedro de Atacama*. Editorial Universitaria, 2007.

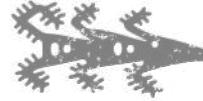
7. Bustos, Alejandro. *Arte Rupestre atacameño*. Universidad de Antofagasta. Facultad de Educación y Ciencias Humanas. Instituto de Investigaciones antropológicas.

8. Información consultada en Atacameños, arte rupestre del sitio web Giorgetta, el 20 de enero del 2023. También en el link https://giorgetta.ch/artes_rupestre.htm

9. Nuñez, Lautaro. *Vida y cultura en el oasis de San Pedro de Atacama*. Editorial Universitaria, 2007.



Petroglifo Río salado Alto Loa.¹⁰



Tejido Aymara de la región *Kallawayaya*, que se ubica en dirección nordeste del lago Titicaca, en Bolivia, y abarca los valles interandinos de la Cordillera Real cerca del Nudo de Apolobamba.¹²



Cuerpo dentro de cántaro, el cual simbolizaba el vientre de la Madre Tierra o Pachamama. Para la ciencia arqueológica es una urna funeraria. En la cosmovisión indígena representaría a un vientre materno. Se dice que cuando los atacameños eran sepultados lo hacían en forma fetal.¹¹



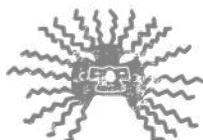
Tejido Aymara de la región *Kallawayaya*, que se ubica en dirección nordeste del lago Titicaca, en Bolivia, y abarca los valles interandinos de la Cordillera Real cerca del Nudo de Apolobamba.¹³

10. Gallardo, Francisco et al. *Flujos De Información Visual, Interacción Social y Pinturas Rupestres en el Desierto de Atacama (Norte de Chile)*. Estud. atacam. [online]. 2012, n.43 Disponible en: <http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-10432012000100003&lng=es&nrm=iso>. ISSN 0718-1043. <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-10432012000100003>.

11. Cultor lickanantay Juan Carmelo Ramírez. Referencia: Foto Archivo Museo Padre Le Paige. Cuerpo dentro de cántaro, el cual simbolizaba el vientre de la Madre Tierra o Pacha Mama.

12. Fischer, Eva. *Los Tejidos Andinos, Indicadores de Cambio: Apuntes sobre su Rol y Significado en una Comunidad Rural*. Volumen 43, No 2, 2011. Páginas 267-282 Chungara, Revista de Antropología Chilena. También en <https://www.scielo.cl/pdf/chungara/v43n2/art08.pdf>

13. *Ídem*.



Máscara de oro de La Tolita que representa al Dios Sol o Inti. El diseño es típico en máscaras a Inti con rayos en forma de zig-zags saliendo de la cabeza y terminando en una cara humana o otras figuras.¹⁴



Viracocha o Dios de los Báculos en la Puerta del Sol.¹⁶



Cuchillo ceremonial Lambayeque.¹⁵



Figurines de oro Incaica.¹⁷

14. Foto consultada en <https://waterwader.tumblr.com/post/29326014214/m%C3%A1scara-de-oro-del-diossol-la-tolita-la-cultura>

15. Foto consultada en [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Ceremonial_knife_\(tumi\),_Sican_\(Lambayeque\)_culture,_Peru_north_coast,_Late_Intermediate_Period_\(Middle_Sican\),_900-1100_AD,_gold,_silver,_turquoise_-_Dallas_Museum_of_Art_-_DSC04674.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Ceremonial_knife_(tumi),_Sican_(Lambayeque)_culture,_Peru_north_coast,_Late_Intermediate_Period_(Middle_Sican),_900-1100_AD,_gold,_silver,_turquoise_-_Dallas_Museum_of_Art_-_DSC04674.jpg)

16. Foto consultada en <https://www.historiadelarte.us/andes/la-puerta-del-sol/>

17. Foto consultada en figurines de oro incaico, en <https://www.flickr.com/photos/31489175@N08/2968231626>

Glosario

A

Achuar: Pueblo indígena de la selva amazónica.

Acolpachar: Bendecir con algún líquido y hoja de coca ya sea las herramientas o las semillas antes de iniciar algún trabajo o siembra.

Algarrobo: Árbol característico en el salar de Atacama cuyos frutos son consumidos por las comunidades indígena desde miles de años.

Allin Kawsay: (quechua) significa la buena vida.

Allin Munay: (quechua) querer el bien, sentir bien.

Allin Yachay: (quechua) pensar bien, saber bien.

Allin Ruray: (quechua) hacer bien las cosas.

Amaru: (quechua) Así se le llama a la serpiente en el ámbito sagrado.

Ancestros: Antepasados de las comunidades indígenas cuya memoria, sabiduría, ritos y ceremonias todavía se conservan y siempre se les recuerda.

Apacheta: (quechua) montículos de piedra de carácter sagrado que se encuentran a la vera de los caminos dentro de la geografía andina. Algunas se encuentran a la entrada de los pueblos, donde los viajeros depositan hojas de coca, chicha u otras ofrendas para pedir por el buen viaje de ida y venida.

Apu: (quechua) Señor o señora, son montañas vivientes o divinidades indígenas. En cada pueblo hay un apu que vela y protege a la comunidad.

Ayllus: (quechua) Son comunidades con parentesco, asociadas a algún territorio con un pasado ancestral y que en la antigüedad era dirigida por un cacique.

A - C

Ayni: (quechua) Es el principio de reciprocidad en las culturas andinas, base principal en las relaciones comunitarias, devolver lo que se ha recibido y recibir lo que se ha dado.

Calendario agrofestivo: Las comunidades indígenas basan sus actividades agrícolas, festivas y religiosas en un calendario anual.

Calvarios: Desde el sincretismo católico indígena los calvarios son cruces ubicadas en algunos lugares donde una vez al año se les rinde culto, algunas están ubicadas a la entrada de los pueblos.

Candelaria: Imagen católica cuya fiesta se celebra todos los años el 2 de febrero, en diferentes pueblos andinos.

Carnaval: Fiesta tradicional de los pueblos indígenas de los Andes y que casi siempre se da en el mes de febrero, 40 días antes de la Semana Santa y conculda con el inicio de las cosechas.

Chacra: (quechua) lugar donde se encuentran los cultivos y árboles frutales. Para los atacameños se refiere, principalmente, donde están las siembras de maíz.

Chala: Restos que quedan después de la cosecha del maíz y que algunos agricultores guardan como forraje para el invierno para dárselo a los animales.

Ckunsay: Lengua materna de los Atacameños o *Lickanantay*.

Colpacha: (ckunsa), bendecir, agradecer y hacer un pago ya sea a la tierra, a la semilla, herramientas o alguna construcción.

Convidos: Acción de ofrecer a la Madre Tierra en alguna ceremonia, diversos tragos y alimentos como agradecimiento.

C - F

Cruz de Mayo: Festividad que se celebra el día 3 de mayo en todo el mundo andino. Se le relaciona con el sincretismo indígena católico, pero también está asociada al conocimiento ancestral de la *chakana* o Cruz del Sur en su movimiento en el universo y que va formando una cruz con cada posición durante el año.

Cultor/a: Persona de alguna comunidad que practica algún oficio heredado de familiares o de sus ancestros.

Cultura de tirar la semilla: Tener conocimiento y respeto al sembrar y hacer los agradecimientos correspondientes a la tierra.

Curita: Religiosos que están a cargo de una parroquia de algún pueblo y que antiguamente tenían mucha autoridad.

Dejaba la tendalá no más: Dejaba todo desordenado o destruido.

Desde chica: Desde niña.

Don dinero: Se le llama así al dinero y el poder que tiene sobre las personas.

Equinoccios: Los equinoccios se dan cuando el sol está sobre la línea del Ecuador y el día y la noche son de igual duración. En el hemisferio sur comienza el otoño y en el hemisferio norte comienza la primavera.

El lucero: Es el planeta Venus, el que se puede observar durante 3 horas durante el atardecer y 3 horas antes del amanecer (lucero del alba). Los indígenas se guiaban por su salida para iniciar sus labores en las madrugadas.

Éramos chicos: Cuando éramos niños.

Estamos al tope: Estamos llenos.

Fome: Aburrido, sin gracia.

F - H

Fotosíntesis: Proceso en que las plantas, algas y algunas bacterias absorben el carbono del ambiente y a través de un proceso químico con la luz del sol lo transforman en oxígeno, gas vital para la vida en la Tierra.

Guano: Materia orgánica producida por mamíferos y aves (excremento), siendo un fertilizante natural muy rico en nutrientes, favoreciendo la producción agrícola.

Guaraníes: Pueblo nativo sudamericano ubicados en el noreste de Paraguay suroeste de Argentina, suroeste de Brasil y sureste de Bolivia y algunas zonas de Uruguay. Según las crónicas españolas los guaraníes eran feroces guerreros.

Hanan Pacha: (quechua) en la mitología, principalmente la Inca, se refiere al mundo superior, al cosmos, lugar donde habitan los dioses. El cóndor representa este estado cósmico.

Harto: Mucho o gran cantidad.

Helada: Fenómeno meteorológico donde las temperaturas bajan considerablemente durante las madrugadas y es muy perjudicial para los cultivos .

Hoja de coca: Esta planta crece hasta 2.5 mts de altura, en las zonas bajas de los Andes o zonas montañosas de Bolivia, Perú y Colombia. Dependiendo de las especies, esta planta contiene nutrientes, minerales, aceites esenciales. La hoja de esta planta es muy importante dentro de las comunidades indígenas de los Andes ya que se usa en el consumo diario, quitando el cansancio y la fatiga. Desde la cosmovisión indígena es usada en ceremonias y rituales, ya que sirve de conexión espiritual con los ancestros y la Madre Tierra. Los chamanes y *yatiris* pueden leer estas hojas y entregar algún mensaje ya sea personal o a alguna comunidad.

H - M

Huasina Ckayahia: (ckunsa) Significa Buenos días.

Humitas: Comida tradicional hecha a base de maíz fresco.

Inti Raymi: (quechua) Significa Fiesta del sol, esta fiesta es importante para la cultura *Inca*. Se realiza en los solsticios de invierno y todavía se celebra en el Cusco, Perú.

Katari: (aymara) Serpiente o río caudaloso que lleva oro.

Kay Pacha: (quechua) el mundo terrenal donde habitan los seres humanos, las plantas, y animales el animal que representa a este mundo es el puma

Kawsay: (quechua) se refiere a una vida digna en armonía y equilibrio con el universo y el ser humano en resumidas palabras *Sumak Kawsay* significa la plenitud de la vida

Küme Mongen: (mapudungun) en salud considera una relación horizontal entre el ser humano y la naturaleza. *Kume* significa bien hecho, buena calidad; *Mongen*, vivir, tener vida.

Kuntur: (quechua) Significa Cóndor.

Lickauckotas: (ckunsa) significa las mujeres.

Lickana: (ckunsa) se refiere a la región atacameña, principalmente, a los habitantes del Salar de Atacama.

Los Andes: Cordillera donde se desarrollaron la mayoría de las culturas andinas.

Maiko o Mallkus: Deidades *aymaras* que representan las cumbres protectoras de las comunidades, también se le llama *malku* a las autoridades políticas que junto con la *T'alla* dirigen las comunidades indígenas.

M - N

Mapuches: Pueblo indígena más numeroso de Chile y Argentina, con mucha fuerza resistieron la conquista de los españoles y no pudieron someterlos. Hasta el día de hoy luchan por la recuperación de sus tierras ancestrales.

Mariquita: Es un insecto coleopteros de colores rojos y amarillos con manchas negras, es muy beneficiosa para la agricultura, ya que se alimentan de algunas plagas que atacan los cultivos.

Mesa: En la cosmovisión andina, las mesas son aquellos altares que se realizan, generalmente en el suelo, donde se coloca una manta y diversas ofrendas tales como: bebidas, hojas de coca, sahumeros, comidas, entre otros y que son ofrecidas a la Madre Tierra.

Minga: Trabajo comunitario ya sea en la siembra, construcción, limpieza de terrenos o canales.

Molino: Artefacto o herramienta para moler algunas semillas y hacer harinas, los hay manuales de piedras, movidos por agua, viento y también eléctricos.

Mula: Animales híbridos resultado de la cruce de caballos y asnos. Son usados para transporte de personas, tiro de carretas, labores agrícolas y en el pasado era muy usado en la arriería debido a su alta resistencia en condiciones adversas.

Munay: (quechua) Significa el poder del amor, amor hacia todo lo creado, hacia uno mismo y al prójimo.

No vas a pescar mucho: No vas a poner atención a lo que se enseña o se está diciendo.

Nos da la tincada: Nos da un presentimiento, o corazonada.

P - Q

Pachamama: (quechua) Significa Madre Tierra, es la deidad principal de los pueblos indígenas andinos ya que es la generadora de vida, símbolo de fecundidad y cada 1 de agosto se le rinde homenaje en una ceremonia importante para las comunidades.

Pa' enero: Para el mes de enero.

Pastora: Mujer encargada de cuidar animales, ya sea en el campo o algún potrero.

Pachas: Los tres estados del universo según la cosmovisión indígena.

Pagos: Ofrendas que se le da a la Madre Tierra en alguna ceremonia.

Pal' Quimal: Mirar para el cerro *Quimal* si hay nubes para que llueva.

Para de contar: Es decir que se cuenta con un número reducido y no hay nada más.

Patta Hoyri: (ckunsa) Significa Madre Tierra. Es importante para los *Lickanantay* ya que en cada actividad que se realiza se le pide permiso. Algunos ejemplos son las siembras, limpia de canales, construcción, entre otros. Se le rinde homenaje el 1 de agosto, al igual que las otras culturas andinas.

Pega: Se refiere al trabajo.

Pickauckotas: (ckunsa) Significa hermanos. En algunos atacameños se usa para distinguir entre hombre y mujer al momento de saludar (sensak pitchaucotas, lickaucotas) ¿como están hermanos y hermanas?

Quimal: Cerro que se encuentra hacia el sur oeste de San Pedro de Atacama, a orilla del Salar de Atacama y que tiene una altitud de 4278 msnm. Es, además, una santuario indígena.

R - T

Regimiento: Unidad militar donde cada año ingresan jóvenes para tener instrucciones en el manejo de armas y para estar preparados si el país lo requiere.

Rica rica: Arbusto de 1.5 mt aproximadamente, crece en las alturas de los Andes y ha sido usada ancestralmente como medicina. En la actualidad es muy cotizada por su sabor y aroma en la gastronomía.

Sacando las cuentas: Resolviendo algo o calculando cómo va el tiempo para realizar alguna actividad.

Se daban al partir: Acuerdo que se llegaba entre el dueño de algún ganado y una persona que cuidara de éste. Era costumbre partir por la mitad la producción, una parte para el dueño, y la otra para quien lo cuidara.

Solsticios: Estos fenómenos astronómicos se dan cuando el sol está en su máximo punto, ya sea para el sur o el norte de la línea del Ecuador, si es al sur el día es más largo y si es al norte, la noche más corta y vice versa.

Sonaste no más po!: Perdiste algo y sin recuperarlo.

Sumak: (quechua) Significa todo lo hermoso lo bello lo bueno.

Sumak Kawsay: (quechua) Vivir en comunidad, convivir para tener una vida plena, entendiendo que sin la comunidad el ser humano no es pleno en su vivir, pues en ella se manifiestan diferentes tipos de solidaridad y respeto de la naturaleza.

Talas: Cuando los animales como ovejas, vacunos, cabras o llamas se alimentan en algún potrero.

Teko kavi: (guarani) buen vivir, comprender la vida humana en todas sus dimensiones.

T - U

Tele: Televisión.

Tení': Tienes o tener.

Tijerales: Son las estructuras que soportan todo el techo de una casa y que se celebra el término de ésta.

Tinka: (quechua) regalo o cooperación. Generalmente, se refiere a la cooperación de bebestibles para alguna actividad comunitaria o fiestas privadas.

Tirar la semilla: Sembrar o esparcir semillas en los surcos o terreno donde se está sembrando.

Tortillas: Panes hechos en forma artesanal y cocidos a las brasas.

Trashumante: Personas que se desplazan de un lugar a otro, generalmente con ganado y buscando mejores pastos, siendo conocedores del lugar donde transitan durante el año.

Trueque: Intercambio de algún bien o servicio sin que exista dinero en medio.

Trilla: Trabajo que se hace para apartar los granos de la paja, algunas veces se emplean animales o maquinarias.

Uku Pacha: (quechua) mitología Inca. Significa el mundo de abajo donde están los muertos, los no nacidos. El animal que representa este estado es la serpiente.

Ulpadas: bebidas hecha con harina tostada, o aloja (chicha de algarrobo) o agua, y que se usa en los trabajos diarios o en alguna ceremonia indígena.

V - Y

Viracocha: (quechua) dios supremo, creador en la cultura Inca.

Vitrola: Reproductor antiguo de música con discos de vinilo y que funcionaba a cuerda.

Wáman: (quechua) Significa Halcón o Águila.

Yo era chico: Cuando era niño.

Referencias

1. Copartes. *Sumaq Kawsay: Vivir Bonito*. Agosto, 2013. También en <https://es.scribd.com/doc/163308292/Sumak-Kawsay-Vivir-Bonito-Autores-Pueblos-indigenas-y-TdH>
2. Ídem.
3. Alta, Blanca Inés. *La comunidad y el Sumak Kawsay: Construyendo conceptos*. También en <https://repositorio.uasb.edu.ec/bitstream/10644/8813/1/SM319-Alta-La%20comunidad.pdf>
4. Melià, Bartomeu. *El buen vivir se aprende*. También en https://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1665-109X2015000200010
5. Houtart, François. *El concepto de sumak kawsai (buen vivir) y su correspondencia con el bien común de la humanidad*. América Latina en movimiento. Consultado el 19 de diciembre de 2016. También en <https://www.alainet.org/es/active/47004>
6. Información consultada en el artículo El concepto de buen vivir para el pueblo mapuche, en el sitio web elcalcanano.cl, el 20 de noviembre del 2023. También en <https://www.elcalbucano.cl/2022/07/el-concepto-de-buen-vivir-para-el-pueblo-mapuche/>
7. Rivadeneira, Guadalupe. *Sumak Kawsay en Sumpa - Santa Elena*. También en <https://web.archive.org/web/20210517045201/https://lalineadefuego.info/2013/09/20/el-sumak-kawsay-en-sumpa-santa-elena-por-guadalupe-rivadeneira-nunez/>
8. Viviani, María Jesús. *Cosmovisión andina. Fichas Didácticas*. También en <https://soyeducadora.files.wordpress.com/2017/01/fichas-didc3a1cticas-cosmovisic3b3n-andina.pdf>
9. Información consultada en el artículo ¿Qué es el Sumak Kawsay?, en el sitio web. *El Telégrafo*. 7 de abril del 2013. También en <https://www.eltelegrafo.com.ec/noticias/columnistas/1/que-es-el-sumak-kawsay>
10. García Álvarez, Santiago. *Sumak kawsay o buen vivir como alternativa al desarrollo*. Universidad Complutense de Madrid. Consultado el 18 de diciembre de 2016.
11. Ídem.
12. Para mayor información revisa el libro Calendario Agrofestivo de esta colección.
13. VII Encuentro Continental de Teología Indígena. *Sumak Kawsay e Vida Plena*. También en <http://www.padrenello.com/wp-content/uploads/2014/01/VII-Encuentro-Continental-de-Teologia-%C3%8Dndia-Ebook-em-Espanhol.pdf>
14. Ídem.
15. Foto consultada en https://ebird.org/species/chithr1?siteLanguage=es_CL

16. Lajo Lazo, Javier (28 de febrero de 2008). «¿Qué dice le Sumaj Kawsay? La escuela indígena de "Qhapj Ñan"». Archivado desde el original el 8 de marzo de 2022. Consultado el 1 de diciembre de 2016.

17. Ídem.

18. Fotografía consultada en Costumbres y tradiciones agrícolas del oasis de Calama, Editorial ASAC.

